

**ESPECIFICAÇÃO TÉCNICA PARA SERVIÇOS TRADUÇÃO/VERSÃO DE
TEXTOS**

**MECANISMO DE DOAÇÃO DEDICADO
A POVOS INDÍGENAS E COMUNIDADES TRADICIONAIS
NO ÂMBITO DO PROGRAMA DE INVESTIMENTO FLORESTAL -
DGM/FIP/Brasil**

**AGÊNCIA EXECUTORA:
CENTRO DE AGRICULTURA ALTERNATIVA DO NORTE DE MINAS
(CAA/NM)**

ACORDO DE DOAÇÃO N. ° TF 018765 BR

BANCO MUNDIAL

SOLICITAÇÃO DE COTAÇÃO 07/2019

ABRIL/2019

Centro de Agricultura Alternativa do Norte de Minas – CAA/NM
Departamento de Licitações
Comissão de Licitação

SOLICITAÇÃO DE COTAÇÃO. Nº 007/2019
ESPECIFICAÇÃO TÉCNICA
ACORDO DE DOAÇÃO – TF018765 - BANCO MUNDIAL

Prezado(s) Senhor(es),

O CENTRO DE AGRICULTURA ALTERNATIVA DO NORTE DE MINAS – CAA/NM, através da Comissão de Licitação, convida Vossa(s) Senhoria(s) para apresentar proposta/cotação de preço para o processo licitatório denominado **SOLICITAÇÃO DE COTAÇÃO N.º 007/2019**, de acordo com as **Diretrizes para Aquisições de Bens, Obras e Serviços Técnicos Financiados por Empréstimos do BIRD e Crédito e Doações da AID pelos mutuários do Banco Mundial**.

OBJETO

Contratação de pessoa física para prestação de serviços de tradução de textos (em português para o idioma inglês, e do inglês para o idioma português) para produção de publicação do projeto DGM/FIP/Brasil, no âmbito do **Mecanismo de Doação Dedicado a Povos Indígenas e Comunidades Tradicionais do Programa de Investimento Florestal – DGM/FIP/Brasil** cuja Agência Executora Nacional é o Centro de Agricultura Alternativa do Norte de Minas – CAA/NM.

PRODUTOS/QUANTIDADES

A licitante deverá apresentar sua proposta conforme os quantitativos abaixo discriminados:

ITEM	PRODUTO	QUANTIDADE
01	TRADUÇÃO DE TEXTOS DO INGLÊS PARA O IDIOMA PORTUGUÊS	01 LAUDA
02	VERSÃO DE TEXTOS EM PORTUGUÊS PARA O IDIOMA INGLÊS	01 LAUDA

ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

O prestador deverá apresentar a sua proposta respeitando as características e especificações mínimas abaixo discriminadas:

ITEM:	PRODUTOS:
01	VERSÃO DE TEXTOS (PORTUGUÊS PARA INGLÊS)
	Versão de textos em português para o idioma inglês, para produção de publicação do projeto DGM/FIP/Brasil – incluindo legendas de infográficos, ilustrações e mapa.
02	TRADUÇÃO DE TEXTOS (INGLÊS PARA PORTUGUÊS)
	Tradução de textos em inglês para o idioma português, para produção de publicação do projeto DGM/FIP/Brasil – incluindo legendas de infográficos, ilustrações e mapa.

DETALHAMENTO DOS ITENS

SERVIÇOS:

VERSÃO DE TEXTOS EM PORTUGUÊS PARA O IDIOMA INGLÊS (ITEM 1) E TRADUÇÃO DE TEXOS DO IDIOMA INGLÊS PARA O IDIOMA PORTUGUÊS (ITEM 2):

- 1.1 Versões de textos em português para o idioma inglês e tradução do inglês para o idioma português, para produção de publicação do projeto DGM/FIP/Brasil – incluindo legendas de infográficos e ilustrações – com projeção total de 240 páginas (1 página = lauda literária = 2100 toques com espaço);

HABILITAÇÃO

1 - DAS CONDIÇÕES DE PARTICIPAÇÃO:

1.1 Só será permitida a participação de profissionais que apresentem os documentos de habilitação abaixo.

2 - DOCUMENTOS DE HABILITAÇÃO:

2.1 A licitada deverá apresentar, no ato da apresentação da proposta documentos que comprovem experiência com trabalhos semelhantes do objeto dessa licitação, podendo ser:

- I. Portfólio que contenham informações e registros de serviços semelhantes ao objeto dessa licitação já prestados pela licitada;
- II. Documentos que comprovem o Portfólio.

Os documentos deverão ser apresentados juntamente com as propostas, conforme descrito no item “Entrega das Propostas”.

DISPOSIÇÕES GERAIS

Os preços a serem cotados deverão considerar todas as informações apresentadas nesta Especificação Técnica, além da tabela de itens.

A CONTRATANTE e a CONTRATADA reserva-se ao direito de rescindir o contrato mediante aviso prévio de 30 dias de antecedência.

CRITÉRIO DE AVALIAÇÃO

O critério de avaliação é o de **menor preço global** (incluindo todos os impostos*), desde que atenda substancialmente todos os itens especificados.

*Impostos incidentes sobre prestação de serviços para pessoa física: INSS (20% - até o teto máximo, conforme tabela vigente), ISS (conforme tabela do município) e IRRF (conforme tabela vigente).

PAGAMENTO

O pagamento será efetuado, em até 10 (dez) dias corridos após o aceite do serviço pelo CAA/NM, mediante aprovação de cada produto pelo coordenador do projeto DGM/FIP/Brasil.

As despesas decorrentes da presente licitação correrão à conta do Centro de Agricultura Alternativa do Norte de Minas – CAANM, por meio do Acordo de Doação N. ° TF018765 – BANCO MUNDIAL, relativo ao Mecanismo Dedicado de Doação (DGM) para Povos Indígenas e Comunidades Tradicionais.

PROPOSTA DE PREÇOS/COTAÇÃO

A proposta de preços deverá ser apresentada, devidamente assinada pelo licitante, de acordo com modelo do Anexo 01- Formulário de Oferta.

ENTREGA DA PROPOSTA/COTAÇÃO

A proposta/cotação de preços deverá ser entregue ao Setor de Licitações do Programa DGM/FIP/Brasil – Rua Doutor Veloso, N. 151 – Centro – Montes Claros/MG, CEP: 39400-074, até as 16:00h do dia 03 de maio de 2019 ou pelo endereço de e-mail licitacoesdgm@caa.org.br impreterivelmente até às 23:59h desse mesmo dia.

Esclarecimentos podem ser solicitados, conforme abaixo, até as 16h00min do dia 02 de maio de 2019.

E-mail: licitacoesdgm@caa.org.br

Fone: (38) 3218-7700 Setor de Licitações Projeto DGM/FIP/Brasil.

ENTREGA DO PRODUTO

Os produtos deverão ser entregues, após envio da Ordem de Serviço conforme demanda do projeto.

Prazo de Entrega do Produto: O prazo para entrega do produto deverá ser definido em cada “Ordem de Serviço”, conforme quantidade de páginas solicitadas.

RESULTADO

O resultado deste PROCESSO será encaminhado a todos os participantes via correio eletrônico, pelo Setor de Licitações do Programa DGM/FIP/Brasil.

Montes Claros, 25 de abril de 2019.

ANEXO 01

FORMULÁRIO DE OFERTA

Ao CAA/NM – Projeto DGM/FIP/Brasil – Acordo de Doação n. ° TF018765 / BANCO MUNDIAL

Prezados Senhores,

Data: ____/____/____

Apresentamos a V.S^a. minha proposta de preços para o fornecimento de serviço de versão/tradução de textos em português para o idioma inglês e inglês para o idioma português, para produção de publicação do projeto DGM/FIP/Brasil – incluindo legendas de infográficos, ilustrações e mapa, oferecendo o valor de R\$ _____, _____, nos termos desta solicitação de cotação 007/2019.

Breve Descrição	Quant	Valor Unitário	Valor Total R\$
VERSÃO DE TEXTOS EM PORTUGUÊS PARA O IDIOMA INGLÊS 1.1 Versão de textos em português para o idioma inglês, para produção de publicação do projeto DGM/FIP/Brasil – incluindo legendas de infográficos e ilustrações (preço por página - 1 página = lauda literária = 2100 toques com espaço)	01		
TRADUÇÃO DE TEXTOS EM INGLÊS PARA O IDIOMA PORTUGUÊS 1.1 Tradução de textos em inglês para o idioma português, para produção de publicação do projeto DGM/FIP/Brasil – incluindo legendas de infográficos e ilustrações – (preço por página - 1 página = lauda literária = 2100 toques com espaço)	01		

TOTAL (incluindo todos os impostos*)	
---	--

VALOR POR EXTENSO	
--------------------------	--

*Impostos incidentes sobre prestação de serviços para pessoa física: INSS (20% - até o teto máximo, conforme tabela vigente), ISS (conforme tabela do município) e IRRF (conforme tabela vigente).

A validade da proposta deverá ser, no mínimo, até dia 01/06/2019, ou seja, 30 (trinta) dias corridos da data limite do envio da proposta.

Declaramos que estamos de pleno acordo com todas as condições estabelecidas nas condições desta solicitação e seus Anexos, bem como aceitamos todas as obrigações e responsabilidades especificadas.

Declaro que **NESTA PROPOSTA ESTÃO INCLUÍDAS TODAS AS DESPESAS** que, direta ou indiretamente, fazem parte do presente objeto, tais como custo de transporte para entrega do(s) produto(s) no local indicado, gastos da empresa com suporte técnico e administrativo, impostos, seguros, taxas, encargos sociais e trabalhistas incidentes ou quaisquer outros que possam incidir sobre gastos da empresa, sem quaisquer acréscimos em virtude de expectativa inflacionária e deduzidos os descontos eventualmente concedidos.

Caso me seja adjudicado o objeto da licitação, comprometo-me a assinar o Contrato no prazo determinado no documento de convocação, e para esse fim fornecerei os seguintes dados abaixo (dados fornecidos somente pelo licitante vencedor):

Nome Completo:

CPF:

RG:

PIS/NIT/NIS

Endereço:

Tel./Fax:

CEP:

Cidade:

UF:

Banco:

Agência:

Conta Corrente:

Assinatura

Nome Completo